

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 20 (1963)  
**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Per A 4515

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung  
Offizielles Organ der Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene  
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

1963 20. Jahrgang - 20<sup>me</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

### Hauptartikel — Articles principaux

#### Titelverzeichnis — Liste des titres

#### Landesplanung — Aménagement national

	Seite - Page
Agrarplanung und landwirtschaftliche Strukturverbesserung im Raume von Grosstädten. — H. Röhm . . .	1
Zur Terminologie in der Stadtplanung. — W. H. Real . . .	8
Rechtsfragen der Mischbauweise. — A. Kuttler . . .	37
Planung, Bodenverbesserung und Bodenrecht. — J. Ursprung . . .	43
Verkehrskoordination und Landesplanung. — H. R. Meyer . . .	53
Heutige Aufgaben der Landesplanung. — R. Meyer . . .	81
Zur Auseinandersetzung über Orts-, Regional- und Landesplanung. — W. Custer . . .	96
Mehr Raum für alte Leute. — E. Weber . . .	113
Alterssiedlung Letten — H. Marti und H. Kast . . .	122
Neubau Inselspital in Bern. — O. Brechbühl, J. Itten, H. Fietz und R. Steiger . . .	124
Studienreise der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz nach Norddeutschland. — H. Marti . . .	145
Innenstädtische Verkehrsplanung in Baden. — V. Rikkenbach . . .	149
Gründung der Regionalplanungsgruppe Laufenthal-Thierstein. — A. Lisser . . .	155
Die Industrialisierung der weniger entwickelten Gebiete der Schweiz. — K. Ulmi . . .	181
Flächenbedarf für Siedlungszwecke. — J. Maurer und W. Eugster . . .	189
Das Parkproblem für die Stadtmitte von Manhattan. — Stadtplanungskommission New York . . .	199
Landesplanung in Polen. — S. Misztal . . .	206
Aufgaben und Ziele der Stadtplanung. — G. Schneider . . .	214

#### Gewässerschutz und Lufthygiene — Protection des eaux et de l'air

Die rechtlichen Grundlagen der Gewässerüberwachung in den skandinavischen Staaten. — L. Borenien . . .	21
Die Durchführung der Gewässerüberwachung in Nordrhein-Westfalen. — H. Köster . . .	27
Apparate, Geräte und sonstige Hilfsmittel im Dienste der Gewässerüberwachung. — R. Liepolt . . .	31
Forschung im Dienste der Gewässerüberwachung. — P. Zimmermann . . .	35
Die Beurteilung der Verschmutzungsfaktoren in offenen Seebädern. — F. Adam . . .	61
Die II. Juragewässerkorrektion. — R. Müller . . .	66

Seite - Page

Die Reinhaltung der Atmosphäre als hygienische Aufgabe. — D. Högger . . .	101
Der mengen- und gütemässige Schutz des Wassers im Aargau. — F. Baldinger . . .	105
Gewässerschutzprobleme in Schweden. — S. Andersson . . .	133
Der Stand der Gewässerschutzbemühungen seitens der Rheinschiffahrt. — K. Blanckarts . . .	169
Die Aare bei Solothurn. — U. Handschin . . .	174

### Rezensionen - Critiques de livres

Beiträge zum neuen Städtebau und Stadtbaurecht. Herausgegeben vom Institut für Städtebau und Wohnungswesen der Deutschen Akademie für Städtebau und Landesplanung, München. Tübingen 1962. Ernst Wasmuth, 365 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Geheftet DM 66.— . . .	19
Die territoriale Entwicklung der Ortsgemeinden in Kärnten. Alfred Hummitzsch. Schriftenreihe für Raumforschung und Raumplanung der Kärntner Landesregierung, Nr. 5. Graz 1962. S. 120.— . . .	19
Stadterneuerung. Organisatorische, wirtschaftliche und rechtliche Voraussetzungen für die Sanierung ungesunder Wohngebiete. Von Johannes Göderitz. Wiesbaden/Berlin 1962. 126 Seiten, 30 Abbildungen. Kartonierte DM 18.— . . .	19
Entwicklungsprogramm Mühlviertel. Veröffentlichung Nr. 16 des Instituts für Raumplanung. Wien 1961. Verlag des Instituts. 236 Seiten, 12 Photos, 8 Tafeln, 53 Karten. . . . .	20
Ein Leben für die Landschaft. Von Alwin Seifert. Eugen-Diedrichs-Verlag, Düsseldorf . . . . .	20
Stadtplanung, Landesplanung, Raumordnung. Vorträge und Berichte, herausgegeben von der Landesgruppe Nordrhein-Westfalen der Deutschen Akademie für Städtebau und Landesplanung. Köln und Opladen. Westdeutscher Verlag GmbH 1962. 134 Seiten, 4 Abbildungen, 5 farbige Karten. Kartonierte DM 11.80 . . .	20
Taschenbuch der Wasserversorgung. Von dipl. Ing. J. Mutschmann und dipl. Ing. F. Stimmelmayer. Mit 757 Seiten Text, 480 Zeichnungen im Text, 3 Bildern auf Bildtafel, 300 Zahlentafeln und Tabellen, 8. bis 10. Tausend. Francksche Verlagsbuchhandlung, W. Keller & Co., Stuttgart, 1961 . . . . .	80
Water Pollution: Economic aspects and research needs. By Allen V. Kneese. 107 Seiten. Resources for the	

	Seite - Page
Future, Inc., Washington D.C., Library of Congress Catalogue Card Number 62-12587; Preis \$ 1.75. 1962	80
Die Fortentwicklung des Naturschutzrechtes in Deutschland nach 1945. Von Günther W. Zwanzig. Aus: Rechtsfragen zur Erhaltung der Natur und der natürlichen Hilfsquellen, Bd. I; Herausgeber der deutschen Ausgabe: W. Burhenne, G. Kragh, G. W. Zwanzig. 217 Seiten Text, 66 Seiten Anhang. Kommissionsverlag Universitätsbuchhandlung R. Merkel, Erlangen, 1962	80
Reactor Safeguards. By Charles R. Russell, Ph.D., P.E. International Series of Monographs on Nuclear Energy, Division XI: Reactor operational problems, Volume 1. 390 pages, 166 figures. Pergamon Press, Oxford, London, New York, Paris, 1962	80
Geotechnische Karte der Schweiz 1:200 000. Herausgegeben von der Schweizerischen Geotechnischen Kommission. 2. Auflage. Bern 1963. Kümmerly & Frey. 4 Blätter, gefalzt, je Fr. 24.85	128
Wasserkraftnutzung an der mittleren Enns. Vergleichende Raumordnungsgutachten über zwei Wasserkraftwerksprojekte. Veröffentlichung Nr. 20 des Oesterreichischen Institutes für Raumplanung, Wien 1962. 41 Seiten Text mit 8 Kartenbeilagen, 60 Seiten schriftlichen Beilagen und diversen Tabellen	167
Mensch und Planung. Eine Generation formt die Zukunft. Herausgegeben von der Kunstkommission Zofingen, anlässlich der Ausstellung «Mensch und Planung», Herbst 1963. 138 Seiten, zahlreiche, teils farbige Abbildungen, Karten und Pläne. Geheftet Fr. 12.—	167
Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk. Regionalplanung. Essen 1960. Verlag des Siedlungsverbandes. 85 Karten und Figuren samt Text	168
Bevölkerung und Volkswirtschaft im Jahre 1980. Von Hans Evers. München 1963. BLV-Verlagsgesellschaft. 68 Seiten, 1 Tafel	168

## Mitteilungen - Communications

### Landesplanung — Aménagement national

Kommission für Bodenrecht und Bodenpolitik der VLP	16
Expertenkommission für die Revision des Bundesgesetzes über die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes	16
Verein «Planen und Erhalten» der Landesausstellung	16
Broschüre «Les communes et l'aménagement du territoire». Ausschuss VLP	16
Geschäftsleitung VLP	16
Regionalplanungsgruppen	16
Rechtskommission VLP	16
Technische Kommission VLP	16
Zum 70. Geburtstag von Ernst Egli	17
Chronik der Nordwestschweiz	47
Die Expertenkommission des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements für die Revision des Bundesgesetzes über die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes	60
Kommission VLP für Bodenrecht und Bodenpolitik	60
Ausschuss VLP	60
Geschäftsleitung VLP	60
Vorstand des Vereins «Planen und Erhalten», Expo	60
Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz	60
Landesplanung im Sinne von Nationalplanung	100
Revision des Bundesgesetzes um die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes	100
Kommission VLP für Stadtplanung und Städtebau	100
Verein «Planen und Erhalten», Expo	100
Arbeitsgruppe für Bodenrecht und Bodenpolitik VLP	129
Tagung «Erhalten, Planen, Verwirklichen»	129

	Seite - Page
Parlamentarische Gruppen für Landesplanung und Gewässerschutz	129
Geschäftsleitung VLP	129
Fernsehsendungen über Landesplanung	129
Chronik der Nordwestschweiz	157
Mitteilungen der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz	159
Vom zweiten Weltkongress für regionale Entwicklung	161
Ausstellung «Mensch und Planung» in Zofingen	164
Stockholm und Kopenhagen: Verkehrsprobleme	164
Vernehmlassung zum Entwurf eines Bundesgesetzes über den Schutz des bäuerlichen Grundeigentums	164
Eidgenössische Technische Hochschule, Fortbildungskurs für Kulturingenieure	165
Landschaftsaufbauplanung Elm	165
Das Grün im Städtebau: Die wohnungsfernen Gärten	166
Zum Tode von alt Ständerat Dr. E. Klöti	217
Broschüre «Gedanken zum Bodenrecht und zur Bodenpolitik»	217
Expertenkommission des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements für ein neues bäuerliches Bodenrecht	217
Geschäftsleitung VLP	217
Vorstand VLP	217

### Gewässerschutz und Lufthygiene — Protection des eaux et de l'air

Kehrichtverwertungsanlage für die Region Olten	79
Zentrale Schlamm- und Kehrichtverbrennungsanlage in Dübendorf	79
Grundwasserverschmutzung im Birstal	79
Intensivierter Gewässerschutz im Kanton Luzern	79
Mechanisch-biologische Abwasserreinigungsanlage in Frauenfeld	112
Föderation Europäischer Gewässerschutz	135
La protection des eaux en France	136
Gewässerschutzprobleme in Finnland	137
Gewässerschutz in Oesterreich im Vormarsch	138
Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL)	139
Fédération européenne pour la protection des eaux	140
European Federation for the Protection of Water	140
Problèmes de la protection des eaux en Suède	140
Water Protection Problems in Sweden	141
Der Gewässerschutz in Frankreich	141
Water Protection in France	141
Problèmes de la protection des eaux en Finlande	142
Water Protection Problems in Finland	142
Les progrès de la protection des eaux en Autriche	142
Progress of Water Protection in Austria	142
Ligue suisse pour la protection des eaux et l'hygiène de l'air	143
Swiss League for Water Protection and Air Hygiene	143
Irish Free State (Eire). Fisheries (Amendment) Act, 1962	144
Die Erstellung einer zentralen Abwasserreinigungsanlage für die Region Baden	179
Fahrbarer Tierkadaver-Verbrennungsofen	179
Arnold Hörler 60jährig	218

### Aus der Gerichtspraxis - Questions juridiques

Ablehnung der Beschwerde gegen den Seilbahnbau auf den Hohen Kasten	17
Schutzwürdiges Landschaftsbild	17
Unzureichendes Bauverbot	18
Landschaftsschutz am Greifensee	18
«Ausverkauf der Heimat» und Völkerrecht. Bewilligungsbeschluss und Staatsvertrag mit Italien seien vereinbar	99

	Seite - Page
Naturschutz im Neeracherried . . . . .	129
Ausländische Anlagebedürfnisse und Erwerb schweizerischer Grundstücke . . . . .	131
Meliorierter Boden wird Bauland: Subvention zurückzuzahlen . . . . .	132
Schutz für Fussgänger auf der Albiskette . . . . .	162
Die Meinung der Bundesrichter zum Schaffhauser Kläranlage-Streit . . . . .	218

#### Autorenverzeichnis — Liste des auteurs

Adam F. . . . .	61
Andersson S. . . . .	133
Baldinger F. . . . .	105
Blanckarts K. . . . .	169
Borenius L. . . . .	21
Brechbühl O. . . . .	124
Custer W. . . . .	96
Eugster W. . . . .	189
Fietz H. . . . .	124
Handschin U. . . . .	174

	Seite - Page
Högger D. . . . .	101
Itten J. . . . .	124
Kast H. . . . .	122
Köster H. . . . .	27
Kuttler A. . . . .	37
Liepolt R. . . . .	31
Lisser A. . . . .	155
Marti H. . . . .	122, 145
Maurer J. . . . .	182
Meyer H. R. . . . .	53
Meyer R. . . . .	81
Misztal S. . . . .	206
Müller R. . . . .	66
Real W. H. . . . .	8
Rickenbach V. . . . .	149
Röhm H. . . . .	1
Schneider G. . . . .	214
Steiger R. . . . .	124
Ulmi K. . . . .	181
Ursprung J. . . . .	43
Weber E. . . . .	113
Zimmermann P. . . . .	35